

E355 - Rabbits Leap Higher on Moonlit Nights

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Watch the Silver Soul arc in a bright room and at a safe distance from the TV!!!

[00:05] (Flashback) Mat

Could you take me with you?

[00:10] (Flashback) Mat

Let me join your quest to exact revenge on this country!

[00:14] (Flashback) Ban

It's a pitiful story.

[00:17] (Flashback) Ban

I hear countless innocent people like her are being imprisoned.

[00:22] (Flashback) Ban

What are they doing, when they have other evildoers to round up?

[00:26] (Flashback) Mat

Release those men.

[00:29] (Flashback) Hen

What you need to do isn't point that dagger at me.

[00:34] (Flashback) Hen

Get your revenge with your own hands.

[00:38] Tak

Country or universe, there's no difference.

[00:42] Tak

Either way, he will definitely stand in my way.

[00:45] Tak

Unless I take him out,

[00:47] Tak

I can take neither country nor universe!

[00:50] Y

It seems you weren't lying when
you said you had a countermeasure.

[00:55] Gen

An inventor's job is to
create contradictions.

[00:59] Gen

If we're told to build an unbreakable shield,

[01:02] Gen

we first build the only unstoppable
spear that can break it

[01:05] Gen

before comprehending and
completing the shield.

[01:09] Hen

We can only distract the
enemy for so long...

[01:13] Ban

Worry not, Takechi.

[01:15] Ban

They won't be needed here.

[01:17] Mat

More importantly, Senpai,

[01:18] Mat

how's the Flame of Kagutsuchi analysis going?

[01:21] Hen

Everything's fine on that end.

[01:23] Hen

Even if it's a weapon that can erase a
planet, it's based on old technology.

[01:28] Hen

There are exploits we can use.

[01:30] Hen

However...

[01:32] Hen

Even if we stop the Flame of Kagutsuchi,

[01:36] Hen

should Earth yield to its threat
and take down that barrier,

[01:42] Hen

everything will have been in vain.

[01:50] Gin

Give it a rest!

[01:51] Gin

What are you guys, Kintaro candy?!

[01:53] Gin

Before I cut down all you similar-looking
idiots, Earth will be destroyed!

[01:56] Shin

Damn it! We don't have time
for this! Gengai-san is...

[01:59] Oki

Can we really even trust her instincts?

[02:03] Oki

Hey, you listenin' to me?

[02:04] Kag

Gin-chan, take care of things here!

[02:06] Gin

Wait, Kagura!

[02:08] Gin

Kagura!

[02:10] Kag

Within all the bloodlust on the battlefield,

[02:11] Kag

I sense one extraordinary presence...

[02:14] Kag

I sense Yato!

[02:15] Gin

That numskull! What does
she think she can do alone?

[02:18] Shin

Gin-san, we must hurry and go after her!

[02:20] Hij

Hey!

[02:21] Hij

Look!

[02:23] Gin

What is that?

[02:25] Shin

Is that the Liberation Army's...

[02:27] Hij

No way... Run away!

[02:29] Shin

Run where?!

SIGN Gintama

SIGN Silver Soul

[04:07] G

I-It's over...

[04:09] G

HQ has commenced its attack on Earth!

[04:15] Y

If that were actually the Flame of
Kagutsuchi, we would be space dust already.

[04:21] Y

It's more likely that was a ship

that got too close to Earth

[04:25] Y

and ended up devoured
by the nanomachine virus.

[04:28] Y

So, Gengai,

[04:30] Y

how are the contents of this box used?

[04:32] Gen

In that box are nanomachines that are the
only things capable of destroying the bees.

[04:38] Gen

But the machines that can launch
them are unusable right now,

[04:43] Gen

so we'll need a ton of explosives to do it.

[04:46] Gen

We'll gradually spread the nanomachines
using multiple explosions.

[04:50] Gen

It'll take time,

[04:51] Gen

but that's the only way.

[04:55] Y

All that said,

[04:57] Y

I'm amazed you made up your mind to help us.

[05:00] Gen

Stopping the bees and getting overrun
is better than having Earth destroyed.

[05:05] Gen

At least it gives us a fighting chance.

[05:07] Gen

On top of that, you guys say
you'll take that prince's head...

[05:12] Y

Really? I don't recall guaranteeing
anything of the sort.

[05:17] Y

Gengai, I know torturing you is pointless.

[05:22] Y

That's because you're more
afraid of defeat than death.

[05:27] Y

But you people lost.

[05:29] Y

So it doesn't matter anymore

if you die, right?

[05:33] Gen

You're wrong there.

I really can't stand pain.

[05:39] Gen

All it would've taken is a kick up my
backside for me to help you like this.

[05:43] Gen

But of course, I'm talking about helping
you gather explosives, not destroy the bees.

[05:49] Gen

Those things explode easily if
they're raised to body temperature.

[05:53] Y

You little...

[06:00] Gen

Ow! Kagura?!

[06:03] Y

It seems I played right into your hands.

[06:10] Kag

Old Man Gengai!

[06:11] Y

Why is a Yato here?

[06:14] Y

You can't be on their side, surely?

[06:17] Y

How amusing.

[06:20] Y

I didn't expect to find one of my own
trying to commit suicide with this planet.

[06:25] Kag

Stop this stupid war already.

[06:28] Kag

If Earth blows up, you'll all die with it!

[06:35] Kag

No matter how much you hurt
yourself to save the Earthlings,

[06:41] Kag

as a Yato, you no longer have a place here.

[06:44] Kag

Cast aside by both Earthlings and brethren,

[06:48] Kag

you will die all alone in space.

[06:56] G

Huh?

[07:04] G

Y-You bastard!

[07:16] Kam

Oh, she has brethren right here.

[07:19] Kam

"Let's go home to that planet one day."

[07:21] Kam

It wasn't just one idiot
who made that promise.

[07:28] Kam

There's another idiot

[07:31] Kam

right here.

SIGN Silver Soul Arc

SIGN Rabbits Leap Higher on Moonlit Nights

[07:45] Kam

Oh, she has brethren right here.

[07:47] Kam

"Let's go home to that planet one day."

[07:50] Kam

It wasn't just one idiot
who made that promise.

[07:54] Kam

There's another idiot

[07:57] Kam

right here.

[07:59] Kag

Kamui...?

[08:02] Abu

And the pitiful subordinates who have to
go along with that idiot are here, too.

[08:11] Abu

This little bunny is our brethren.

[08:14] Abu

If you want a fight, the 7th
Division will gladly take you on.

[08:19] Y

The Harusame's Yato unit?

[08:22] Y

What are the remnants of that
dead pirate fleet doing here?

[08:26] Kam

Dead?

[08:28] Kam

Pirates will never die.

[08:31] Kam

Any time order comes into being,
it will always be accompanied by chaos.

[08:36] Kam

Any time a power tries to unify the universe,

[08:39] Kam

there will always be a
rebel power to counter it.

[08:43] G

Attacks from starboard!

[08:45] G

Prince, this is...

[08:47] Kam

If you guys try to destroy this planet,

[08:52] Kam

we will do the opposite.

[08:54] Kam

Only if we go crazy fighting the entire
universe to save this puny Earth

[09:02] Kam

can we call ourselves pirates.

[09:05] Tak

You sure kept us waiting.

[09:07] Bat

We had a little disagreement on tactics.

[09:09] Bat

What kind of idiots would send their
general to a planet that could vanish?

[09:14] Sh

That guy's even more hardheaded than me.

[09:16] Sh

No way to stop him.

[09:18] Sh

I bet there are worse enemies than
the Liberation Army waiting on Earth.

[09:23] Tak

Yeah. The Liberation
Army's just an appetizer.

[09:26] Sh

Damn! I really should've gone with him!

[09:30] Bat

Both situations are equally perilous.

[09:33] Bat

He gave us such a massive stage to
shine. What more could we ask for?

[09:37] Sho

Sure, I've gotten up to my fair
share of mischief over my life,

[09:40] Sho

but even I haven't done
anything this lawless.

[09:45] Sho

Any villain worth his salt has gotta go
for world conquest at least once!

[09:51] Kam

I'll leave things up in space to them.

[09:53] Kam

Unfortunately, I have more sense than you.

[09:57] Kam

I know that crushing you
guys won't change a thing.

[10:01] Kam

I know the real enemy...

[10:03] Kam

And I know this won't end
unless that man is crushed.

[10:06] Kam

So get up already.

[10:09] Kam

Are you gonna take this lying down?

[10:12] Kam

I'll make my stand.

[10:14] Kam

I'll crush Utsuro, who stole the
title of strongest from that baldy.

[10:19] Kam

And I'll also crush my kid sister, who
dredged up my weakness and ran with the win.

[10:24] Kam

No matter how many times I fall, I won't
be defeated as long as I get back up.

[10:28] Kam

Weren't you the one who taught me that's
what it means to be the strongest?

[10:33] Kag

Jeez...

[10:35] Kag

I thought you would've learned your
lesson after being beaten to a pulp,

[10:39] Kag

but it looks like your stupidity is incurable.

[10:45] Kam

He said the same thing to me.

[10:47] Kam

But even so,

[10:49] Kam

he sent me here without argument.

[10:52] Kam

I wonder why.

[10:54] Kag

Isn't that obvious?

[10:55] Kag

Because he knows that I'd never lose to you,

[10:58] Kag

and that you'd never lose to
anyone other than me right now.

[11:04] Kag

An unbeatable big bro and an unbeatable
kid sister are invincible together.

[11:09] Kag

That's what he believes.

[11:11] Kam

I guess I can live up to his expectations...

[11:14] Kam

If you don't hold me back, that is.

[11:16] Kam

As long as this planet is fine,
I can kill you anytime, anyway.

[11:20] Kag

Right back at you.

[11:22] Y

Now that we can't use the geezer,

[11:24] Y

there is only one way for
us to leave here alive:

[11:29] Y

by felling this nation before dawn.

[11:32] Y

It'll be a tad troublesome if we
have to fight Yato along the way,

[11:35] Y

but your blood, stagnant
and corrupted by evil,

[11:39] Y

is no longer Yato blood.

[11:52] Y

Let me show you what a real Yato is like!

[11:58] G

H-He turned young again?!

[12:00] Abu

Wait, I've heard of this before.

[12:02] Abu

A legendary mercenary known as the
elder who, with his qigong mastery,

[12:07] Abu

can freely asphyxiate or revitalize
himself to control his lifespan

[12:12] Abu

and has kept fighting for two
centuries as a true monster.

[12:22] Kam

Gramps... You know that Yato
blood coursing through your veins?

[12:27] Kam

I don't know how many centuries
old or vintage it is,

[12:31] Kam

but coursing through ours

[12:32] Kam

is the blood of one who spent thousands of
years watching over that planet and us,

[12:37] Kam

the blood of our mother.

[12:41] Kam

Let us show you what a real Yato is like!

[12:54] Abu

What?

[12:58] Abu

That guy...

[12:59] Abu

Can he resize his body at will?

[13:09] Kag

Oops.

[13:10] Kag

Sorry.

[13:13] Kam

Don't worry about it.

[13:14] Kam

Now we're even!

[13:18] Abu

What're you moronic siblings doing?

[13:25] Kag

Why, you little!

[13:27] Kag

Who goes that far when I
said it wasn't on purpose?!

[13:31] Kam

I warned you not to hold me back, didn't I?

[13:34] Kam

Even a guaranteed win isn't
guaranteed with you around.

[13:36] Kam

Either piss off or die. Make your choice.

[13:38] Kag

You don't get to mouth off at me when
you couldn't dodge that simple kick.

[13:41] Kag

You die!

[13:42] Abu

This is no time to be
fighting among yourselves!

[13:48] Y

I see having a bloodline too old
brings its own set of problems.

[13:52] Y

Yours is obviously all moldy.

[13:55] Kam

Right, I totally forgot.

[13:58] Kam

You inherited that baldy's blood, too.

[14:01] Kam

No wonder you're holding me back.

[14:02] Kag

You're definitely going
bald in the future, too!

[14:05] Kag

Make sure you have a wig ready!

[14:07] Y

Pointless.

[14:09] Y

Such disjointed attacks...

[14:11] Abu

Where are you two even aiming?!

[14:14] Abu

Don't enjoy a fun sibling spat
with the enemy in the middle!

[14:20] Kam

Looks like you can't see the enemy too well.

[14:23] Kag

Right back at you!

[14:25] Kam

If you keep relying on your eyes,

[14:28] Kam

you can't grasp all of the enemy.

[14:31] Kam

That is why we Yato use our
blood to gaze upon our enemies.

[14:34] Kam

The memories of battle that've

accumulated in our blood for ages

[14:39] Kam

and our own personal experiences

[14:40] Kam

come together to give us Yato an almost
instinctive eye to size our enemies up with.

[14:46] Kam

As someone who's always fought her enemies
and herself, you should be able to see...

[14:51] Kam

More things than you could ever see before.

[14:55] Kam

Right now, you're fully capable of taming it.

[14:59] Kam

Don't fear your blood.

[15:01] Kam

Have some faith in our family's blood.

[15:05] Kag

Use not my eyes, but my blood.

[15:09] Kam

See anything?

[15:11] Kag

Nothing yet.

[15:13] Kam

Figures.

[15:15] Kam

I see it very well.

[15:17] Kag

See what?

[15:17] Kam

The enemy's face.

[15:19] Kam

You got one more hit in.

[15:21] Kam

This makes us even.

[15:23] Kag

You punk!

[15:27] Y

One who lets others distract them
from the enemy can never prevail!

[15:32] Kag

No way, did he...

[15:39] Y

You're playing the decoy?

[15:42] Y

I can see right through you!

[15:47] Kag

I see now! The first hit was an accident!

[15:50] Kag

It doesn't count!

[15:52] Kag

So now...

[15:54] Kag

We're even!

[15:56] Abu

You're still at it?!

[15:59] Kag

Oh, no! My leg slipped!

[16:01] Kag

Dodge it, Big Bro!

[16:03] Y

Just how much will you insult me...

[16:04] Kam

Oh?

[16:06] Kam

An accidental hit doesn't count?

[16:09] Kam

Hup.

[16:13] Kam

Oh, sorry. I didn't notice you above me.

[16:16] Y

I-I can't read their movements at all...

[16:18] Kag

You're the big bro! Be the bigger man!

[16:20] Kag

Let your kid sister get the last hit in!

[16:24] Y

*They're hitting me right on the bull's-eye
while fighting among themselves!*

[16:27] Kam

Why can't you be modest
and let your brother win?

[16:31] Y

No, this spat is a fake-out.

[16:34] Y

*Are they waiting for me to focus
on defending my bull's-eye?*

[16:37] Y

*Are they telling me to choose
between my life and my balls?*

[16:42] Y

I'll let you have both!

[16:45] Y

I'll defend my entire body by focusing

all my defense on my bull's-eye!

[16:48] Y

I have no blind spots now!

[16:55] Kam

No more going around in circles.

[16:57] Kag

We should just go at each other directly.

[16:59] Kam

But before that...

[17:02] Kam

If you can harden and soften at will...

[17:03] Kag

...we'll just take both
your hard and soft spots...

[17:06] Bo

...and trample them all!

[17:17] Y

What your eyes gaze upon

[17:21] Y

is neither the enemy in front of
you nor the sibling by your side,

[17:26] Y

but what lies beyond?

[17:28] Y

The faraway concept of strength?

[17:32] Y

Rejoice, my brethren!

[17:35] Y

The noble blood of us Yato hasn't died yet...

[17:40] G

Elder!

[17:41] G

The legend of the battlefield
was killed by those brats?!

[17:45] Kag

What're you looking at to confirm his death?

[17:47] Kam

Rest assured.

[17:49] Kam

The geezer just acted
his age and withered up.

[17:51] Kag

Quit with that metaphor.

[17:53] Kam

Grab your dead tree and get lost already.

[17:55] G

Curse you!

[17:57] Kam

Those who cling to a legend,

[17:59] Kam

and those who try to create their own legend.

[18:03] Kam

We are two different races, and
you'll find that out very quickly.

[18:07] Abu

All right! Hear that, you louts?

[18:10] Abu

Looks like our commander has
gained some sympathy for us.

[18:13] G

The commander is the one who needs sympathy!

[18:16] G

Did you catch a cold on some planet, boss?

[18:19] Kam

Nothing has changed.

[18:21] Kam

I still want nothing to do with weaklings.

[18:24] Kam

I just want to get around to
fighting my real target already.

[18:27] Kag

I don't mind. I'll just have
one more scrub to beat up.

[18:31] Kam

Who said you were my real target?

[18:33] Kam

You're one of the scrubs, too!

[18:38] Gin

Hey. I'm glad to see you two have made up.

[18:42] Gin

That said, if you wanna settle
scores, aren't I first in line, kid?

[18:47] Oki

Nah. I remember him trying
to seduce me as well.

[18:51] Oki

I'm not letting anyone else
have him. Not even you, boss.

[18:55] Kag

Gin-chan! You guys!

[18:58] Kag

After going around setting up rematch
flags with anyone and everyone,

[19:02] Kag

I hope you're not expecting to have a happy ending with your main target alone.

[19:05] Oki

The only ending you deserve

[19:08] Oki

is a bad ending where you get skewered by heroines from all directions, Manaka.

[19:13] Hij

There's something I'd never hear in Manaka's voice.

[19:16] Kam

I only went at it with you guys once. Talk about clingy.

[19:20] Kam

You seemed easy, but I guess you were surprisingly pure.

[19:23] Kag

Quit being misleading!

[19:26] Kam

No need to worry.

[19:28] Kam

Unlike your average harem rom-com protags,

[19:31] Kam

I'm not shallow enough to plant my seeds and not take responsibility.

[19:36] Kam

I'll make sure to kill every last heroine!

[19:40] Kam

So for now, I'll endure it!

[19:44] Kam

I won't let any of you die until I kill you!

[19:54] Abu

"Don't let anyone die," huh?

[19:56] Abu

I never thought I'd see the day when I received such an order.

[20:00] Abu

Hey, retreat now and let your allies know.

[20:04] Abu

The universe's craziest big bro and the universe's stupidest big bro have teamed up.

[20:09] Abu

Nobody can stop those siblings anymore.

[20:13] Abu

If you don't want to die with Earth, pray to the heavens.

[20:17] Abu

We'll handle the rest.

[20:20] Abu

Also, beware of colds.

[20:23] Abu

If you catch his, you'll have trouble.

[20:26] G

Retreat! Let's regroup!

[20:28] G

But...

[20:29] G

Just do it—

[20:34] G

H-Hey!

[20:41] Shin

Is that... Naraku?

[20:43] Shin

Wh-Why are they here?

[20:55] Gin

Utsuro!

[20:56] Uts

Thanks to you all, I've managed
to make this war a real messy one.

[21:08] Uts

I thank you for your foolishness.

[21:13] Uts

Now...

[21:14] Uts

An ending ought to be beautiful and tranquil.

[21:19] Uts

The planet's ending

[21:22] Uts

has no place for you all.

[21:26] G

O-Oh, God...

[21:30] Uts

Didn't you find it strange?

[21:33] Uts

I've destroyed the ley lines and
Altana gates of so many planets,

[21:36] Uts

so why wasn't I doing the same to Earth?

[21:40] Uts

Was I showing mercy to my homeland?

[21:43] Uts

Was it just out of a whim?

[21:52] Uts

No.

[21:54] Uts

I saved it for a special moment...

[21:56] Uts

For you all.

SIGN To Be Continued

SIGN Preview

[23:39] Hen

I'm prepared to stop the enemy even if
this unit turns to ash in the process.

[23:45] Hen

I'll fight alongside you all
until the very end, too.

SIGN Silver Soul Arc

[23:48] Mat

Shinsuke-sama...

SIGN Making a Dull World Interesting

SIGN In space, it's the Flame of Kagutsuchi.

SIGN On Earth, it's the Altana going berserk.

SIGN Everywhere you look, it's a desperate situation.

SIGN What tune does the Kiheitai's Kawakami Bansai play at this time?

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:44 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:45 UTC by whimsee